



RETURN BIDS TO :
RETOURNER LES SOUMISSIONS À :
Bid Receiving - Réception des soumissions:

Correctional Service Canada (CSC) – Service
correctionnel Canada (SCC)

801BidSubmissions@csc-scc.gc.ca
Attention : Judy Scherbey
Re : Solicitation # 21801-23-0112

SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION

Proposal to: Correctional Service Canada

The referenced document is hereby revised; unless
otherwise indicated, all other terms and conditions of the
Solicitation remain the same.

Proposition à: Service Correctionnel du Canada

Ce document est par la présente révisé; sauf indication
contraire, les modalités de l'invitation demeurent les
mêmes.

Comments — Commentaires :

THIS DOCUMENT CONTAINS A SECURITY
REQUIREMENT – CE DOCUMENT COMPORTE DES
EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ.

Title — Sujet: Interpretation Services / Des services d'interprétation	
Solicitation No. — No. de l'invitation 21801-23-0112	
Solicitation Amendment No. — No. de modification de l'invitation 002	Date: 2024-04-17
GETS Reference No. — No. de Référence de SEAG 21801-23-0112	
Solicitation Closes — L'invitation prend fin at /à : 2:00pm (PST) on / le : April 29, 2024	
F.O.B. — F.A.B. Plant – Usine: ___ Destination: ___ Other-Autre: ___	
Address Enquiries to — Soumettre toutes questions à: 801BidSubmissions@csc-scc.gc.ca	
Telephone No. – No de téléphone:	Fax No. – No de télécopieur:
Destination of Goods, Services and Construction: Destination des biens, services et construction: Various locations in the Pacific region / Divers emplacements dans la région du Pacifique	
Instructions: See Herein Instructions : Voir aux présentes	



Solicitation Amendment 002 is issued to:

- 1. Respond to questions 1 through 6 received the during the solicitation period.
-

1. Questions and Answers 1 through 6:

Question 1:

Pertaining to the security requirements, please confirm if clearances for individual resources can be obtained and confirmed after contract award?

Answer 1:

Departmental Organizational Security (DOS) clearance is required at contract award; however, yes, security clearances for personnel (individual resources) can be obtained after contract award but must be confirmed prior to providing services.

Question 2:

Could you provide an estimated percentage of the total business which would require virtual (off-site) interpretation vs on-site interpretation? We understand that there are no guarantees, but please provide estimated percentages in good faith.

Answer 2:

Please refer to Annex B – Proposed Basis of Payment for estimated level of effort for the August 1, 2024 to July 31, 2025 period, which is indicated in the payment grid. The estimates are based on previous years’ usage; however, remote interpretation is new, it has not previously been included in our contract. The intention going forward is that the majority of work will be performed remote via teleconference. As per Annex A – Statement of Work 1.4 Deliverables, “Prior to booking onsite services, the CSC site will consider whether the contractor can provide the service by teleconference. Where this is not feasible due to the nature of the meeting or unique needs of the offender, the Contractor’s personnel must provide services in person at the location CSC determines.”

Actual usage will be based on the needs of the offenders, which we cannot predict.

Off-site interpretation is via teleconference only.

Question 3:

We understand that the volume (hours/days) provided in the Basis of Payment is for evaluation purposes, but are the numbers based on a forecast in good faith?

Answer 3:

The estimate provided in Annex B – Proposed Basis of Payment is provided based on previous years’ experience; however, remote interpretation is new. The estimates are wholly dependant on the future needs of the offenders, which we cannot predict.

For reference, please see attached actual data from March 2024 on-site bookings. This is provided as an example only:

DATE	LENGTH OF MEETING (in hours)	LANGUAGE
------	------------------------------	----------



2024-03-04	2	ASL
2024-03-04	2	Spanish
2024-03-05	2	Spanish
2024-03-06	2	ASL
2024-03-06	2	Spanish
2024-03-11	2	ASL
2024-03-11	2	Spanish
2024-03-12	2	Spanish
2024-03-13	2	ASL
2024-03-13	3	Cantonese
2024-03-13	2.5	Hindi
2024-03-13	2	Spanish
2024-03-13	3	Punjabi
2024-03-15	2	ASL
2024-03-18	2	ASL
2024-03-18	2	Spanish
2024-03-19	2	ASL
2024-03-19	1	Punjabi
2024-03-19	2.25	Hindi
2024-03-20	1.5	Cantonese
2024-03-20	1	Cantonese
2024-03-22	2	ASL
2024-03-25	4	ASL
2024-03-25	1	Vietnamese
2024-03-27	1	Spanish

Question 4:

Pertaining to travel expenses, are the numbers provided at 6.5 (Travel and Living Expenses) the maximum allowable budget that would be allocated to the winning Bidder for such expenses?

Answer 4:

The amount provided at 6.5 Travel and Living Expenses is an estimate for the duration of the contract. Contract amendment and approval would be required in the event travel expenses exceed the forecasted maximum budget stated.

Question 5:

Please confirm that Bidders are only pricing the services of the interpreters, and that the necessary equipment would be provided by CSC, as follows:

- a. On-site: Necessary equipment to be provided on-site by CSC.
- b. Off-site (virtual): Interpretation platform to be provided by CSC in the case of simultaneous interpretation.

Answer 5:



- a. CSC is unaware of any additional equipment being required to perform the services under Annex A – Statement of Work.
- b. Telephone equipment for teleconferencing is to be provided by the Contractor.

Question 6:

Will CSC accept partial bids from Bidders (examples: for some of the languages, or for virtual interpretation only)?

Answer 6:

Mandatory requirements are indicated in Annex A – Statement of Work. The Bidder must be able to meet all requirements in Annex A – Statement of Work.

As per Annex A – Statement of Work 1.4 Deliverables: “At CSC’s request, the Contractor’s personnel must perform the work off-site from the Contractor’s place of business or in-person at the location or site the meeting or hearing is being held.”

Bidder must meet all Mandatory Technical Criteria for the bid to be compliant.

As per Annex D – Evaluation Criteria grid, M1 Personnel/Resources, “The Contractor must have a minimum of ten (10) proposed personnel (resources) who will be performing the duties, to showcase a wide variety of languages that will be offered. A resume of each resource must be attached. Of those ten (10), at least one resource must be presented for each of the following languages; Punjabi, Spanish, Vietnamese, French & Cantonese.”

ALL OTHER TERMS AND CONDITIONS REMAIN UNCHANGED.



La modification 002 à l'invitation est émise pour:

1. Répondre aux questions 1 à 6 reçues au cours de la période d'invitation.
-

1. Questions et réponses 1 à 6:

Question 1:

En ce qui concerne les exigences relatives à la sécurité, veuillez confirmer si les autorisations pour les ressources individuelles peuvent être obtenues et confirmées après l'attribution du contrat.

Réponse 1:

L'entrepreneur doit détenir une attestation de vérification d'organisation désignée (VOD) à l'attribution du contrat toutefois, les membres du personnel (ressources individuelles) peuvent obtenir une habilitation de sécurité après l'attribution du contrat, mais avant la prestation des services.

Question 2 :

Pourriez-vous fournir une estimation du pourcentage des activités totales qui nécessiteraient une interprétation virtuelle (hors site) et de celles qui nécessiteraient une interprétation sur place? Nous comprenons qu'il est impossible d'en garantir l'exactitude, mais nous vous demandons de fournir des pourcentages estimés en toute bonne foi.

Réponse 2 :

Veuillez consulter l'annexe B — Base de paiement proposée pour connaître le niveau d'effort estimé pour la période du 1^{er} août 2024 au 31 juillet 2025, qui est inscrit dans la grille de paiement. Il s'agit d'estimations fondées sur l'utilisation des années précédentes; toutefois, l'interprétation à distance est un nouveau service, elle ne faisait pas partie de nos contrats précédents. L'intention pour l'avenir est d'effectuer la majorité du travail à distance par téléconférence. Conformément à l'annexe A — Énoncé des travaux 1.4 Produits livrables, « Avant de réserver des services sur place, le site du SCC doit déterminer si l'entrepreneur peut fournir le service par téléconférence. Si cela n'est pas possible en raison de la nature de la réunion ou des besoins uniques du délinquant, le personnel de l'entrepreneur doit fournir les services en personne à l'emplacement déterminé par le SCC. »

L'utilisation réelle sera fondée sur les besoins des délinquants, que nous ne pouvons pas prévoir.

L'interprétation hors site est assurée par téléconférence seulement.

Question 3 :

Nous comprenons que le volume (heures/jours) fourni dans la base de paiement sert aux évaluations, mais les chiffres sont-ils fondés sur une prévision établie de bonne foi?

Réponse 3 :

L'estimation fournie à l'annexe B — Base de paiement proposée est fondée sur l'utilisation des années précédentes; toutefois, l'interprétation à distance est un nouveau service. Les estimations dépendent entièrement des besoins futurs des délinquants, que nous ne pouvons pas prévoir.

À titre de référence, veuillez consulter les données réelles ci-jointes relatives aux réservations sur place en mars 2024. Ces données sont fournies à titre d'exemple.



DATE	DURÉE DE LA RÉUNION (en heures)	LANGUE
2024-03-04	2	ASL
2024-03-04	2	Espagnol
2024-03-05	2	Espagnol
2024-03-06	2	ASL
2024-03-06	2	Espagnol
2024-03-11	2	ASL
2024-03-11	2	Espagnol
2024-03-12	2	Espagnol
2024-03-13	2	ASL
2024-03-13	3	Cantonais
2024-03-13	2,5	Hindi
2024-03-13	2	Espagnol
2024-03-13	3	Pendjabi
2024-03-15	2	ASL
2024-03-18	2	ASL
2024-03-18	2	Espagnol
2024-03-19	2	ASL
2024-03-19	1	Pendjabi
2024-03-19	2,25	Hindi
2024-03-20	1,5	Cantonais
2024-03-20	1	Cantonais
2024-03-22	2	ASL
2024-03-25	4	ASL
2024-03-25	1	Vietnamien
2024-03-27	1	Espagnol

Question 4 :

En ce qui concerne les frais de déplacement, les chiffres fournis au point 6.5 (frais de déplacement et de subsistance) correspondent-ils au budget maximum autorisé pour ces frais qui serait alloué au soumissionnaire retenu?

Réponse 4 :

Le nombre inscrit à la section 6.5 Frais de déplacement et de subsistance est une estimation pour la durée du contrat. La modification et l'approbation du contrat seraient nécessaires si les frais de déplacement excèdent le budget maximal prévu.

Question 5 :

Veillez confirmer que les soumissionnaires ne facturent que les services des interprètes, et que le matériel nécessaire sera fourni par le SCC, comme suit :

- a) Sur place : le matériel nécessaire sera fourni sur place par le SCC.



- b) Hors site (virtuel) : la plateforme d'interprétation sera fournie par le SCC en cas d'interprétation simultanée.

Réponse 5 :

- a) Le SCC n'a connaissance d'aucun équipement supplémentaire nécessaire à la prestation des services en vertu de l'annexe A — Énoncé des travaux.
- b) L'entrepreneur est responsable de fournir l'équipement téléphonique requis pour la téléconférence.

Question 6 :

Le SCC acceptera-t-il des offres partielles de la part des soumissionnaires (p. ex., pour certaines langues, ou pour l'interprétation virtuelle uniquement)?

Réponse 6 :

Les exigences obligatoires sont décrites à l'annexe A — Énoncé des travaux. Le soumissionnaire doit être en mesure de répondre à toutes les exigences énoncées à l'annexe A — Énoncé des travaux.

Conformément à l'annexe A — Énoncé des travaux 1.4 Produits livrables : « À la demande du SCC, le personnel de l'entrepreneur doit effectuer le travail en dehors du lieu d'activité de l'entrepreneur ou en personne à l'emplacement ou au site où se déroule la réunion ou l'audience. »

Pour que l'offre soit conforme, le soumissionnaire doit répondre à tous les critères techniques obligatoires.

Conformément au critère O2 Personnel/ressources de la grille présentée à l'annexe D — Critères d'évaluation, « L'entrepreneur doit présenter une liste d'un minimum de dix (10) personnes (ressources) proposées qui effectueront le travail, afin de démontrer la grande variété de langues qui seront offertes. Le curriculum vitae de chacune de ces personnes doit être joint. Parmi ces dix (10), au moins une ressource doit être présentée pour chacune des langues suivantes : pendjabi, espagnol, vietnamien, français et cantonais. »

TOUTES LES AUTRES MODALITÉS RESTENT LES MÊMES.